

Перевод – Макарова Елизавета, 2022

## **Ниуэ (Новая Зеландия)**

[http://www.pacii.org/nu/legis/consol\\_act/acataaa1933605/](http://www.pacii.org/nu/legis/consol_act/acataaa1933605/)

**ЗАКОНЫ НИУЭ**

**ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО НА ДЕКАБРЬ 2006 ГОДА**

### **АРБИТРАЖНЫЕ ОГОВОРКИ (ПРОТОКОЛ) И ЗАКОН ОБ АРБИТРАЖЕ (ИНОСТРАННЫХ РЕШЕНИЯХ) (1933)**

1933/4 (Новая Зеландия) - 28 октября 1933 г.

1. Краткое название

#### **ЧАСТЬ 1**

##### **ПРОТОКОЛ ОБ АРБИТРАЖНЫХ ОГОВОРКАХ**

2. Интерпретация

3. Приостановление судебного разбирательства

#### **ЧАСТЬ 2**

##### **ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ**

4. Применение части 2

5. Условия исполнения

6. Условия исполнения

7. Доказательства

8. Значение термина «финальное решение»

9. Оговорка / Исключение

Приложение

---

**Ввести в действие на Ниуэ (1) протокол об арбитражных оговорках, подписанный от имени Его Величества на заседании Ассамблеи Лиги Наций, состоявшемся 24 сентября 1923 г., и (2) конвенцию об исполнении иностранных арбитражных решений, подписано от имени Его Величества 26 сентября 1927 г.**

## **1. Краткое название**

(1) Настоящий Закон представляет собой Закон об арбитражных оговорках (протокол) и об арбитраже (иностранных арбитражных решениях) 1933 года.

(2) Настоящий Закон следует рассматривать вместе с Законом об арбитраже 1908 года (основной закон) и считать его частью.

## **ЧАСТЬ 1**

### **ПРОТОКОЛ ОБ АРБИТРАЖНЫХ ОГОВОРКАХ**

## **2. Интерпретация**

В настоящей Части под «указанным протоколом» понимается протокол, условия которого изложены в Приложении 1.

## **3. Приостановление судебного разбирательства**

Невзирая ни на что в основном законе, если какая-либо сторона представления, поданного в соответствии с соглашением, к которому применяется указанный протокол, или любое лицо, подающее иск через него или под его началом, возбуждает какое-либо судебное разбирательство в любом суде против любой другой стороны представления, или любое лицо, претендующее через него или под его началом в отношении любого вопроса, который был согласован для передачи, любая сторона такого судебного разбирательства может в любое время после явки и до подачи каких-либо состязательных бумаг или принятия других мер в ходе судебного разбирательства обратиться в этот Суд с просьбой приостановить разбирательство, и этот суд или его судья, если он не удостоверится в том, что соглашение или арбитражное разбирательство утратило силу или не может быть продолжено, или что на самом деле между сторонами не существует какого-либо спора в отношении вопроса, который был согласован, выносит постановление о приостановлении производства по делу.

## **ЧАСТЬ 2**

### **ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ**

## **4. Применение части 2**

Эта часть применяется к любому решению, вынесенному после 28 июля 1924 г. –

(a) Во исполнение соглашения об арбитраже, к которому применяется протокол, изложенный в Приложении 1; а также

(b) между лицами, одно из которых подлежит юрисдикции одной из держав, являющейся стороной Конвенции, а другое — юрисдикцией другой из этих держав; а также

(c) на одной из территорий, на которые распространяется действие Конвенции.

## **5. Влияние иностранных наград**

(1) Иностранное арбитражное решение, в соответствии с настоящей Частью, подлежит исполнению на Ниуэ либо в судебном порядке, либо в соответствии со статьей 13 основного Закона.

(2) Любое иностранное решение, которое может быть приведено в исполнение в соответствии с настоящей Частью, должно рассматриваться как обязательное для всех целей для лиц, между которыми оно было вынесено, и, соответственно, на него может ссылаться любое из этих лиц в порядке возражения, зачета, или иным образом в любом судебном разбирательстве на Ниуэ, и любые ссылки в настоящей Части на приведение в исполнение иностранного арбитражного решения должны толковаться как включающие ссылки на то, чтобы полагаться на арбитражное решение.

## **6. Условия исполнения**

(1) Чтобы иностранное арбитражное решение могло быть приведено в исполнение в соответствии с настоящей Частью, оно должно:

(a) Быть заключено во исполнение соглашения об арбитраже, которое было действительным в соответствии с законом, которым оно регулировалось;

(b) Быть вынесено судом, предусмотренным в соглашении, или создано в порядке, согласованном сторонами;

(c) Быть совершено в соответствии с законом, регулирующим арбитражную процедуру;

(d) Стать окончательным в стране, в которой оно было сделано;

(e) Быть в отношении дела, которое может быть передано на рассмотрение в арбитраж в соответствии с законодательством Ниуэ; –

и его исполнение не должно противоречить общественному порядку или законодательству Ниуэ.

(2) Иностранное арбитражное решение не подлежит исполнению в соответствии с настоящей Частью, если суд, рассматривающий дело, убежден, что –

a) Решение аннулировано в стране, в которой она была вынесена; или же

b) Сторона, в отношении которой испрашивается принудительное исполнение решения, не была уведомлена об арбитражном разбирательстве заблаговременно, чтобы она могла представить свое дело, или была недееспособной в той или иной степени и не была должным образом представлена; или же

(c) Решение не касается всех упомянутых вопросов или содержит решения по вопросам, выходящим за рамки соглашения об арбитраже:

При условии, что, если решение не касается всех упомянутых вопросов, Суд может либо отложить исполнение решения, либо распорядиться о его исполнении при условии предоставления такого обеспечения лицом, стремящимся к его исполнению.

(3) Если сторона, пытающаяся воспротивиться приведению в исполнение иностранного арбитражного решения, докажет, что существует какое-либо основание, кроме отсутствия условий, указанных в статье 6 (1) (a), (b) и (c), или при наличии условий,

указанных в статье 6 (2) (b) и (c), дающих ему право оспорить действительность решения, Суд может либо отказать в приведении решения в исполнение, либо отложить слушание до истечения такого периода, как представляется Суду, разумно достаточным для того, чтобы позволить этой стороне предпринять необходимые шаги для отмены арбитражного решения компетентным судом.

## **7. Доказательства**

(1) Сторона, стремящаяся привести в исполнение иностранное арбитражное решение, должна представить —

а) Оригинал решения или его копия, должным образом заверенная в соответствии с требованиями законодательства страны, в которой оно было вынесено; а также

(b) Доказательства того, что решение стало окончательным; а также

(c) Такие доказательства, которые могут быть необходимы для подтверждения того, что арбитражное решение является иностранным арбитражным решением и что условия, упомянутые в разделе 6 (1) (a), (b) и (c), соблюдены.

(2) В случае, когда какой-либо документ, который требуется представить в соответствии с подразделом (1), составлен на иностранном языке, обязанностью стороны, добивающейся принудительного исполнения решения, является предоставление перевода, верность которого заверена дипломатическим или консульским агентом страны, к которой принадлежит эта сторона, или удостоверить правильность другим способом, который может быть достаточным в соответствии с законодательством Ниуэ.

(3) В соответствии с данным разделом, регламент Суда может быть установлен в соответствии со статьей 70 Закона Ниуэ 1966 г. могут быть приняты судебные решения в отношении доказательств, которые должны быть представлены стороной, стремящейся привести в исполнение арбитражное решение в соответствии с настоящей Частью.

## **8. Значение термина «окончательное решение»**

Для целей настоящей Части решение не считается окончательным, если какие-либо разбирательства с целью оспаривания действительности решения находятся на рассмотрении в стране, в которой оно было вынесено.

## **9. Исключение / Оговорка**

Ничто в настоящей Части не должно —

(a) Наносить ущерба любым правам, которые какое-либо лицо имело бы на приведение в исполнение в Ниуэ любого решения или на использование в Ниуэ любого решения, если бы эта Часть не была принята; или же

(b) Быть применено к любому решению, вынесенному по арбитражному соглашению, регулируемому законодательством Ниуэ.

---